

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Кемеровский государственный университет
Физический факультет

УТВЕРЖДАЮ

Декан физического факультета

Ф. В. Титов

2015_ г.



Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык

Направление подготовки

03.03.02 Физика

Направленность (профиль) подготовки

Физическое материаловедение

Уровень бакалавриата

Форма обучения

очная

Кемерово 2015

Рабочая программа дисциплины утверждена Ученым советом Физического факультета (протокол Ученого совета факультета № 7 от 20 февраля 2012 г.)

Утверждена с обновлениями Ученым советом Физического факультета (протокол Ученого совета факультета № 7 от 25 февраля 2013 г.)

Утверждена с обновлениями Ученым советом Физического факультета (протокол Ученого совета факультета № 9 от 17 февраля 2014 г.)

Утверждена с обновлениями Ученым советом Физического факультета (протокол Ученого совета факультета № 11 от 20 февраля 2015 г.)

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры иностранных языков

Зав. кафедрой Т. С. Сергейчик

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата	5
3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся	5
3.1. Объем дисциплины по видам учебных занятий (в часах)	6
4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	6
4.1. Разделы дисциплины и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах)	6
4.2. Содержание дисциплины, структурированное по разделам	8
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	10
6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	11
6.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине	11
6.2. Типовые контрольные задания или иные материалы	12
6.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций	15
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	17
Английский язык	17
а) основная учебная литература:	17
б) дополнительная учебная литература:	17
в) словари и справочные издания:	17
Немецкий язык	17
а) основная учебная литература:	17
б) дополнительная учебная литература:	18
в) словари и справочные издания:	18
Французский язык	18
а) основная учебная литература:	18
б) дополнительная учебная литература:	18
в) словари и справочные издания:	18
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины	19
Английский язык	19
Немецкий язык	19
Французский язык	19
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины	20
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)	26
Перечень образовательных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине	26
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	27
12. Иные сведения и (или) материалы	27
12.1. Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья	27

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения ООП бакалавриата обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

<i>Коды компетенции</i>	Результаты освоения ООП <i>Содержание компетенций</i>	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОПК-7	способностью использовать в своей профессиональной деятельности знание иностранного языка	<p>Знать: формальные признаки разных частей речи в иностранном языке; систему времен глагола в иностранном языке; структурные типы предложений (вопросительное, повествовательное (утвердительное, отрицательное), побудительное; простое, сложносочиненное, сложноподчиненное) и их грамматические особенности в иностранном языке; особенности усложненных структур в составе предложения;</p> <p>Уметь: понимать основное содержание текстов и статей общенаучного и профессионально-ориентированного характера; составлять грамматически и стилистически верное письменное сообщение на иностранном языке, отражающее определённое коммуникативное намерение; строить грамматически верные высказывания на иностранном языке;</p> <p>Владеть: различными видами чтения адаптированной и оригинальной литературы общенаучного характера и по специальности (ознакомительное, поисковое, изучающее); различными видами адаптации оригинальной литературы по специальности (аннотирование, реферирование); лексическим минимумом общего и терминологического характера – 4000 единиц (из них 2000 – продуктивно); всеми видами монологического высказывания (информирование, пояснение, уточнение, инструкция, иллюстрирование, доклад), в том числе по профессионально-ориентированной тематике;</p>
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<p>Знать: лингвистические и стилистические особенности иностранного языка – повседневного, научного (для профессиональных целей) и делового общения.</p> <p>Уметь: осуществлять поиск и осмысление информации на иностранном языке; работать с учебной, страноведческой, общенаучной, справочной и оригинальной научной литературой по специальности на иностранном языке; фиксировать информацию, получаемую при</p>

		<p>чтении публикации/текста; составлять аннотации к публикациям по специальности; осуществлять реферирование текстов по специальности; заполнять анкеты на иностранном языке; вести деловую переписку: переводить и составлять деловые письма, резюме, служебные записки; понимать сообщения бытового, общенаучного и профессионального характера (в монологической форме и в форме диалога). участвовать в беседе на темы повседневных/бытовых ситуаций; делать сообщение по страноведческим темам; понимать иноязычную речь и фиксировать необходимую информацию;</p> <p>Владеть: речевым этикетом повседневного общения (знакомство, представление, установление и поддержание контакта, запрос и сообщение информации, побуждение к действию, выражение просьбы, согласия/несогласия с мнением собеседника/автора, завершение беседы и т. п.); культурой делового общения на иностранном языке (собеседование, деловая встреча, разговор по телефону); навыками понимания общего содержания иноязычной речи на слух.</p>
--	--	---

2. Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата

Данная дисциплина реализуется в рамках базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» программы бакалавриата.

Для освоения дисциплины «Иностранный язык» обучающийся должен:

- знать алфавит и правила чтения изучаемого языка;
- владеть фонетическими навыками говорения на иностранном языке;
- знать основные грамматические конструкции изучаемого языка;
- иметь базовые лексические навыки (500-1000 слов нейтральной лексики).

Знания, полученные студентами в ходе освоения дисциплины, помогут им при изучении следующих дисциплин: «Введение в физику», «Экология», «Молекулярная физика», «Физика атомного ядра и элементарных частиц».

Дисциплина изучается на 1 – 2 курсах в 1 – 3 семестрах.

3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 7 зачетных единиц (ЗЕ), 252 академических часа.

3.1. Объем дисциплины по видам учебных занятий (в часах)

Объем дисциплины	Всего часов
Общая трудоемкость дисциплины	252
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	168
Аудиторная работа (всего):	168
в т. числе:	
лекции	
семинары, практические занятия	168
практикумы	
лабораторные работы	
Внеаудиторная работа (всего):	
В том числе, индивидуальная работа обучающихся с преподавателем:	
курсовое проектирование	
групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с преподавателем)	
творческая работа (эссе)	
в т.ч. в активной и интерактивной формах	168
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	48
Вид промежуточной аттестации обучающегося (зачет / экзамен)	36

4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Разделы дисциплины и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах)

для очной формы обучения

№ п/п	Раздел Дисциплины	Общая трудоемкость (часов)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)		Формы текущего контроля успеваемости
			аудиторные занятия	Самостоятельная работа обучающихся	
			семинары, практические занятия		
1.	Иностранный язык для общих и академических целей	72	54	18	<ul style="list-style-type: none"> Проверка умений чтения и понимания содержания текстов; проверка навыков чтения текста на иностранном языке;

№ п/п	Раздел Дисциплины	Общая трудоёмкость (часов) всего	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоёмкость (в часах)		Формы текущего контроля успеваемости
			аудиторные учебные занятия	Самостоятель ная работа обучающихся	
			семинары, практические занятия		
					<ul style="list-style-type: none"> • лексический / терминологический диктант; • проверка навыков диалогической речи: проведение беседы по теме; • проверка навыков монологической речи – высказывания по устной разговорной теме; • проверка доклада/реферата по теме.
2.	Иностранный язык для профессиональных целей	72	60	12	<ul style="list-style-type: none"> • Проверка умений чтения и понимания содержания текстов; • проверка навыков чтения текста на иностранном языке; • лексический / терминологический диктант; • проверка навыков диалогической речи: проведение беседы по теме; • организация круглого стола по научной теме; • проверка навыков монологической речи – высказывания по устной разговорной теме; • проверка

№ п/п	Раздел Дисциплины	Общая трудоёмкость (часов)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоёмкость (в часах)		Формы текущего контроля успеваемости
			аудиторные учебные занятия	Самостоятель ная работа обучающихся	
		всего	семинары, практические занятия		
					доклада/реферата по теме.
3.	Иностранный язык для делового общения	72	54	18	<ul style="list-style-type: none"> • Проверка навыков диалогической речи с использованием тематики (ситуаций), норм и правил делового общения; • Проверка умений чтения и перевода оригинального текста профессионально-ориентированного характера; • Проведение контрольной беседы по экзаменационным темам; • Экзамен.

4.2 Содержание дисциплины, структурированное по разделам

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Иностранный язык для общих целей	Совершенствование имеющихся у обучающихся навыков чтения, перевода, устной речи на материале бытового, страноведческого характера и формирование знаний на основе чтения и перевода оригинальной научной литературы.
<i>Темы практических занятий</i>		
1.1.	Страна изучаемого языка	Географическое положение, политическое устройство, достопримечательности. Общение в повседневных ситуациях, социально-культурной сфере (установление и поддержание контактов, запрос и предоставление информации, побуждение к действию, выражение намерения, выражение согласия/несогласия с другим мнением). Словообразование (приставки, суффиксы, окончания разных частей речи). Структура предложения в иностранном языке (повествовательное, вопросительное, побудительное).

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
		Простое предложение и сложное предложение (сложносочиненное и сложноподчиненное).
2	Иностранный язык для академических целей	Совершенствование имеющихся у обучающихся навыков чтения, перевода, устной речи на материале академического и страноведческого характера и формирование знаний на основе чтения и перевода оригинальной литературы по теме образования.
<i>Темы практических занятий</i>		
2.1.	Высшее образование за рубежом (в стране изучаемого языка)	Система высшего образования в стране изучаемого языка, условия и порядок поступления в высшие учебные заведения, организация занятий, меры социальной поддержки обучающихся. Прилагательные (склонение, степени сравнения). Местоимения и их склонение. Система времен глагола в иностранном языке. Действительный и страдательный залог.
2.2.	Кемеровский государственный университет. Физический факультет.	История и структура университета и факультета, направления подготовки, условия для поступления, организация занятий, научной работы и творческой деятельности обучающихся, материально-техническая база факультета, требования для получения диплома бакалавра. Инфинитив, сложные конструкции с инфинитивом.
3	Иностранный язык для профессиональных целей	Совершенствование имеющихся у обучающихся навыков чтения, перевода, устной речи на материале профессионального, страноведческого характера и формирование знаний на основе чтения и перевода оригинальной научной литературы в сфере профессиональных интересов обучающихся.
<i>Темы практических занятий</i>		
3.1.	Физика как наука. Моя будущая профессия	История физики, её научные разделы, предмет исследования, методы исследования, области применения данных физики. Физика как базовая естественнонаучная дисциплина, ее взаимодействие со смежными науками. Особенности преподавания физики в общеобразовательных и профессиональных учебных заведениях. Модальные глаголы и их эквиваленты.
3.2.	Три состояния материи. Плазма	Данные современной физики. Элементарные частицы материи. Свойства газов, жидкостей и твердых тел. Переход вещества из одного состояния в другое. Открытие плазмы. Эксперименты для демонстрации разного состояния вещества. Причастие. Герундий.
3.3.	Молекулярно-кинетическая теория	Молекулярное строение вещества и законы взаимодействия между атомами (молекулами) из которых состоит вещество. Квантовая механика как раздел физики. Теплообмен на молекулярном уровне. Сослагательное наклонение.
3.4.	Строение атома	Атом как наименьшая частица элемента. Внутреннее устройство атома. Эволюция представлений о строении атома. Бозон Хиггса. Типы придаточных предложений.
3.5.	Человек и окружающая среда	Взаимодействие человека и окружающей среды. Проблемы экологии и пути их решения. Различные способы получения энергии. Атомная энергия: за и против.

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
4	Иностранный язык для делового общения	Формирование основы делового общения в устных и письменных формах.
<i>Темы практических занятий</i>		
4.1.	Написание деловых писем	Деловое письмо как вид письма, его структура, характеристики языка и стиля при написании деловых писем.
4.2.	Устройство на работу	Документы соискателя (сопроводительное письмо, биография, копии документов, рекомендации), собеседование при приеме на работу.
4.3.	Публичные выступления	Ведение различных видов монологического высказывания (информирование, пояснение, уточнение, инструкция, иллюстрирование, доклад).

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Английский язык

1. Физика – моя специальность. Учебно-методическое пособие по устной разговорной практике / Р. Б. Корякина, А. В. Вульф. - Кемерово: Кузбассвуиздат, 2004.
2. Science and Technology: an American Record. [Текст]/ Р. Б. Корякина, А. В. Вульф. – Кемерово: Кузбассвуиздат, 2004.
3. Тексты и задания для внеаудиторного чтения студентов 2-го курса физического факультета [Текст] – Кемерово: Кузбассвуиздат, 2003.
4. Сергейчик, Т. С. Английский для делового общения (English for Business Communication): электронное учебное пособие [Электронный ресурс] / Т. С. Сергейчик. – Электронные данные (5,28 МБ). – Кемерово, Изд-во: ГОУ ВПО «Кемеровский государственный университет». –2010. – 1 электрон. опт. диск (CD ROM). – Систем. требования: IBM PC Pentium-II и выше; 256 Мб RAM; Windows 2000 и выше, Интернет-браузер – Загл. с экрана. – № гос. регистрации 0321000423 (регистрационное свидетельство № 18786 от 24 мая 2010 г.)
5. Сергейчик, Т. С. Английский язык в сфере делового общения: учебное пособие / Т. С. Сергейчик; ГОУ ВПО "Кемеровский государственный университет". - Кемерово, Изд-во: ГОУ ВПО "КемГУ", 2010. – 108 с.
6. “Страноведение: Великобритания”: учеб.-метод. пособие по внеаудиторному чтению для студентов I-II курсов неязыковых факультетов / ГОУ ВПО “Кемеровский государственный университет”; сост. Т. М. Белова. – Кемерово, 2010. – 40 с.
7. Коротких Г. И. Business and Professional English: Numbers, Statistics, and Diagrams in Use/ Цифровая и таблично-графическая информация в профессиональном и деловом общении [Текст]: пособие по английскому языку для студентов вузов/ Ген. И. Коротких, Г. И. Коротких; ГОУ ВПО «КемГУ». – Кемерово: Кузбассвуиздат, 2005. – 134 с.
8. Коротких Г. И. и Г.И. Applying for a Job or to a Training Programme/ Бизнес-английский: Пособие для подготовки к учебе, стажировки или работе за рубежом/ Кемеровский госуниверситет. – Кемерово: Кузбассвуиздат, 2000. – 112с.
9. Тесты по грамматике английского языка для студентов неязыковых факультетов университетов (Учебно-методическое пособие). - ГОУ ВПО «Государственный университет» Кафедра иностранных языков. – Кемерово, 2004. – 80 с.

Немецкий язык

1. Коляда Н. А., Петросян К. А. Грамматика немецкого языка. – Ростов – н/Д.: «Феникс», 2001. – 320 с.
2. Немецкий язык для технических вузов : Учебник для вузов / Н. В. Басова; Ред. Н. В. Басова, 2002. - 505 с.

Французский язык

1. Белова Т. М., Диамант И. М. Практикум по внеаудиторному чтению для студентов I-II курсов ДО юридического факультета: / ГОУ ВПО «Кемеровский государственный университет». – Кемерово, 2008. – 35 с.
2. Диамант И. М., Белова Т. М. Методические указания и задания по внеаудиторному чтению для студентов I-II курсов естественных факультетов/ ГОУ ВПО «Кемеровский государственный университет». – Кемерово, 2006. – 36 с.

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6.1 Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины	Код контролируемой компетенции	наименование оценочного средства
1.	Иностранный язык для общих и академических целей	ОПК-7 Знать: формальные признаки разных частей речи в иностранном языке; систему времен глагола в иностранном языке;	Зачет (1-2 семестры); Экзамен (3 семестр)
2.	Иностранный язык для профессиональных целей	структурные типы предложений (вопросительное, повествовательное (утвердительное, отрицательное), побудительное; простое, сложносочиненное, сложноподчиненное) и их грамматические особенности в иностранном языке;	
3.	Иностранный язык для делового общения	особенности усложненных структур в составе предложения; Уметь: понимать основное содержание текстов и статей общенаучного и профессионально-ориентированного характера; составлять грамматически и стилистически верное письменное сообщение на иностранном языке, отражающее определённое коммуникативное намерение; строить грамматически верные высказывания на иностранном языке; Владеть: различными видами чтения адаптированной и оригинальной литературы общенаучного характера и по специальности (ознакомительное, поисковое, изучающее); различными видами адаптации оригинальной литературы по специальности (аннотирование, реферирование); лексическим минимумом общего и	

		<p>терминологического характера – 4000 единиц (из них 2000 – продуктивно); всеми видами монологического высказывания (информирование, пояснение, уточнение, инструкция, иллюстрирование, доклад), в том числе по профессионально-ориентированной тематике; ОК-5 Знать: лингвистические и стилистические особенности иностранного языка – повседневного, научного (для профессиональных целей) и делового общения. Уметь: осуществлять поиск и осмысление информации на иностранном языке; работать с учебной, страноведческой, общенаучной, справочной и оригинальной научной литературой по специальности на иностранном языке; фиксировать информацию, получаемую при чтении публикации/текста; составлять аннотации к публикациям по специальности; осуществлять реферирование текстов по специальности; заполнять анкеты на иностранном языке; вести деловую переписку: переводить и составлять деловые письма, резюме, служебные записки; понимать сообщения бытового, общенаучного и профессионального характера (в монологической форме и в форме диалога). участвовать в беседе на темы повседневных/бытовых ситуаций; делать сообщение по страноведческим темам; понимать иноязычную речь и фиксировать необходимую информацию; Владеть: речевым этикетом повседневного общения (знакомство, представление, установление и поддержание контакта, запрос и сообщение информации, побуждение к действию, выражение просьбы, согласия/несогласия с мнением собеседника/автора, завершение беседы и т. п.); культурой делового общения на иностранном языке (собеседование, деловая встреча, разговор по телефону); навыками понимания общего содержания иноязычной речи на слух.</p>	
--	--	---	--

6.2 Типовые контрольные задания или иные материалы

6.2.1. Экзамен

а) Типовые вопросы (задания)

1. Письменно перевести с иностранного языка на русский оригинальный текст по специальности (с использованием словаря). Объем текста – 1200-1400 п. зн. за 1 академ. час.
2. Прочитать текст общенаучного характера для передачи его основного содержания на русском или иностранном языке (без использования словаря). Объем текста – 1000-1200 п. зн. За 8-10 минут.
3. Сделать сообщение по указанной теме, связанной с будущей профессией. Объем высказывания – 15-25 фраз. Время на подготовку – 5 минут.

б) Критерии оценивания компетенций (результатов):

Письменный перевод текста (с использованием словаря):

- Правильность перевода лексических единиц;
- Соблюдение грамматических, синтаксических, орфографических правил при переводе с иностранного языка на родной;
- Соблюдение языковой нормы и стиля при переводе с иностранного языка на родной;
- Адекватность перевода и его соответствие тексту-оригиналу.

Передача на русском или иностранном языке основного содержания иноязычного текста общенаучного характера (без использования словаря):

- Полнота и точность передачи основной информации;
- Знание нейтральной лексики;
- Знание терминов;
- Социокультурные знания, необходимые для понимания текста;
- Связность передачи содержания;
- Логичность построения сообщения (раскрытие причинно-следственных связей).

Лексический диктант:

- Правильность написания слова или словосочетания;
- Соответствие русскому термину (слову);
- Количество правильных слов в диктанте.

Устное монологическое сообщение по теме:

- Лексический запас;
- Оформление высказывания в части морфологии, синтаксиса, фонетики;
- Логичность высказывания;
- Наличие выводов и заключения.

Устная беседа по заданной теме (диалог):

- Лексический запас;
- Интонация, темп, естественность речи;
- Оформление высказывания в части морфологии, синтаксиса, фонетики;
- Логичность высказывания;
- Наличие выводов и заключения.

в) Описание шкалы оценивания:

Письменный перевод текста (с использованием словаря):

В переводе текста оценивается точность и полнота передачи как основной, так и второстепенной информации.

Перевод оценивается в 100 баллов.

При этом за правильный перевод:

1) лексических единиц дается от 0 до 40 баллов (верный выбор эквивалентов слов; переведены все слова, как нейтральной, так и терминологической лексики; переданы все реалии и имена собственные; правильно переведены все свободные и условные словосочетания);

2) грамматических единиц и конструкций – 0 – 40 баллов (верный перевод видо-временных форм глагола, залога и наклонения глагола, модальных глаголов, неличных

форм глагола и конструкций с ними; правильно передано число и падеж существительных; учтены при переводе степени сравнения прилагательных и наречий);

3) синтаксических конструкций – 0 – 10 баллов (верно выбрано значение слов-заместителей; переданы эмфатические конструкции);

4) стилистически правильный (адекватный) перевод – 0 – 10 баллов.

Примечание: За творческие находки, удачные оригинальные трансформации, другие способы уточнения смысла текста добавляется от 3-х до 10 баллов.

Шкала соответствия количества набранных баллов оценке по письменному переводу:

100 баллов – 86 баллов = «Отлично»

85 баллов – 75 баллов = «Хорошо»

74 балла – 55 баллов = «Удовлетворительно»

54 балла и менее = «Неудовлетворительно»

Показатели передачи основного содержания оцениваются по 4-балльной шкале:

5 баллов (отлично)

4 балла (хорошо)

3 балла (удовлетворительно)

2 балла (неудовлетворительно)

баллы суммируются и выводится средний балл.

Передача на русском или иностранном языке основного содержания иноязычного текста общенаучного характера (без использования словаря):

Показатели оцениваются по 4-балльной шкале: 5 баллов (отлично), 4 балла (хорошо), 3 балла (удовлетворительно), 2 балла (неудовлетворительно); баллы суммируются и выводится средний балл.

Устное монологическое сообщение по теме:

Устные разговорные темы для экзамена

1. Кемеровский государственный университет. Физический факультет
2. Моя будущая профессия
3. Высшее образование за рубежом
4. Молекулярно-кинетическая теория
5. Строение атома
6. Устройство на работу

Нормативные требования: объем высказывания 12 – 25 фраз.

«Отлично»: 86 – 100 баллов

Полное раскрытие темы.

Богатый лексический запас.

Правильное лексическое, грамматическое и фонетическое оформление высказывания.

Естественный темп речи, отсутствие заметных пауз.

Полная смысловая завершенность и логичность высказывания.

Наличие выводов, заключения.

«Хорошо»: 75 – 85 баллов

Тема раскрыта почти полностью.

Достаточный лексический запас.

Небольшое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок.

Естественный темп речи с незначительными паузами и повторами.

Смысловая завершенность и логичность высказывания несколько нарушены

Наличие выводов, заключения.

«Удовлетворительно»: 55 – 74 балла

Тема раскрыта частично.

Запас лексики недостаточный.

Умеренное количество ошибок в грамматике и лексике.

Темп речи замедленный с частыми паузами и повторами.

Смысловая завершенность и логичность высказывания

Значительно нарушены.

Выводы и заключение отсутствуют.

«Неудовлетворительно»: 54 балла и менее

Тема не раскрыта.

Бедный лексический запас.

Большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок.

Медленный темп речи. Длительные паузы.

Смысловая незавершенность высказывания.

Отсутствие логики в высказывании.

Отсутствие выводов и заключения.

6.2.2. Зачет

а) Типовые вопросы (задания)

1. Прочитать и письменно перевести оригинальный текст, освещающий знакомые студенту вопросы его будущей специальности (с использованием словаря). Объем текста -1200 -1400 п.зн. за 1 академ. час.
2. Выполнение лексико-грамматического теста.
3. Беседа с экзаменатором по пройденным устным речевым темам.

б) Критерии оценивания компетенций (результатов):

Письменный перевод текста (с использованием словаря):

- Правильность перевода лексических единиц;
- Соблюдение грамматических, синтаксических, орфографических правил при переводе с иностранного языка на родной;
- Соблюдение языковой нормы и стиля при переводе с иностранного языка на родной;
- Адекватность перевода и его соответствие тексту-оригиналу.

Беседа с экзаменатором по пройденным устным речевым темам:

- Лексический запас;
- Оформление высказывания в части морфологии, синтаксиса, фонетики;
- Логичность высказывания;
- Наличие выводов и заключения.

в) Описание шкалы оценивания:

Итоговый рейтинг. Поскольку студенты изучают дисциплину «Иностранный язык» на протяжении четырех семестров и ее изучение заканчивается сдачей экзамена, итоговый рейтинг (вес 1,0) включает в себя:

- Вес экзамена (устного собеседования) –0,4.
- Вес семестрового рейтинга –0,6

Итоговый рейтинг = 60 % (рубежный рейтинг) + 40% (экзамен)

6.3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций

Балльно-рейтинговая система оценивания иноязычной коммуникативной компетенции студентов

Учебная деятельность студентов по дисциплине «Иностранный язык» оценивается через накопление ими условных единиц (баллов).

Рейтинговая система обеспечивает комплексную оценку успеваемости студентов при изучении иностранного языка; при этом учитывается текущая успеваемость студентов на аудиторных практических занятиях (**текущий рейтинг**), итоговых занятиях по разделам /

зачетах (**рубежный рейтинг**) и экзамене (**рейтинговая оценка экзамена**), при этом также рассчитывается семестровый и итоговый рейтинги.

Внедряемая рейтинговая система оценки успеваемости студентов предполагает оценку по 100-балльной шкале и учет значимости (весомости) текущего, рубежного, семестрового рейтингов и экзаменационной оценки.

Текущий рейтинг. Текущий рейтинг оценивается в процессе изучения иностранного языка и отражает уровень подготовленности студента в течение семестра.

1 семестр

Вид деятельности в ИС “Рейтинг студентов”	Вид деятельности по дисциплине “Иностранный язык”	Балл	Кол-во в семестр
Лабораторная работа	Работа на практическом занятии	2 балла	18 – 36 баллов
Практическое занятие	Внеаудиторное чтение	10 баллов	2 – 20 баллов
	Контрольная работа	7 баллов	2 – 14 баллов
Доклад	Устная речевая тема	10 баллов	2 – 20 баллов
	Проектная работа	10 баллов	1 – 10 баллов
Контрольная работа, тест по итогам занятия	Лексический минимум	7 баллов	2 – 14 баллов
Зачет	20 баллов	1 – 20 баллов	

2 семестр

Вид деятельности в ИС “Рейтинг студентов”	Вид деятельности по дисциплине “Иностранный язык”	Балл	Кол-во в семестр
Лабораторная работа	Работа на практическом занятии	2 балла	17 – 34 баллов
Практическое занятие	Внеаудиторное чтение	10 баллов	3 – 30 баллов
	Контрольная работа	7 баллов	2 – 14 баллов
Доклад	Устная речевая тема	10 баллов	2 – 20 баллов
	Проектная работа	10 баллов	1 – 10 баллов
Контрольная работа, тест по итогам занятия	Лексический минимум	7 баллов	1 – 14 баллов
Зачет	20 баллов	1 – 20 баллов	

Поощрительные баллы:

- Участие в конференции КемГУ – 10 баллов.
- Участие в олимпиаде по иностранному языку для студентов неязыковых факультетов КемГУ – 10 баллов.

3 семестр

Вид деятельности в ИС “Рейтинг студентов”	Вид деятельности по дисциплине “Иностранный язык”	Балл	Кол-во в семестр
Лабораторная работа	Работа на практическом занятии	2 балла	17 – 34 баллов
Практическое занятие	Внеаудиторное чтение	10 баллов	1 – 10 баллов
	Контрольная работа	5 баллов	2 – 10 баллов
Доклад	Устная речевая тема	10 баллов	2 – 20 баллов

Контрольная работа, тест по итогам занятия	Лексический минимум	7 баллов	2 – 14 баллов
Экзамен	40 баллов	1 – 40 баллов	

Рубежный рейтинг. Для каждого семестра рубежный рейтинг складывается из текущего рейтинга плюс зачет (экзамен).

Таблица перевода баллов в итоговую оценку

Баллы	Качественная оценка
105 - 128	Отлично
80 - 104	Хорошо
60 - 79	Удовлетворительно
59 и менее	Неудовлетворительно
60	«Зачтено»

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Английский язык

а) основная учебная литература:

1. Курашвили, Е. И. Английский язык для технических вузов: учебное пособие для вузов / Е. И. Курашвили. - 3-е изд., перераб. и доп. - Санкт-Петербург : БХВ-Петербург, 2012. – 400 с.
2. Кожарская, Елена Эдуардовна. Английский язык для студентов естественно-научных факультетов (English for sciences) : учебник для ВПО / Е. Э. Кожарская, Ю. А. Даурова ; под ред. Л. В. Полубиченко. - 2-е изд., испр. - Москва: Академия ИЦ, 2012. – 175 с.

б) дополнительная учебная литература:

3. Курашвили Е.И. Английский для студентов-физиков /Е. И. Курашвили. – М., 2005. – 189 с.

в) словари и справочные издания:

4. Аракин В.Д. Англо-русский словарь / В.Д. Аракин, З.С. Выгодская, Н.И. Ильина – М.: Русский язык, 1990. - 608 с.
5. Дубровин М.И. Современный англо-русский и русско-английский словарь. М.: Иностраный язык, Оникс, 2009. – 992 с.

Немецкий язык

а) основная учебная литература:

1. Николаева, Л. А. IN DEUTSCHLAND STUDIEREN / УЧЁБА В ГЕРМАНИИ: Учебные материалы: электронное учебное пособие (мультимедийные учебные материалы) [Электронный ресурс] / автор-составитель Л.А. Николаева; Кемеровский государственный университет.– Электрон.дан. (Объем 180 Мб). – Кемерово: КемГУ, 2015. Режим доступа: <http://edu.kemsu.ru/res/res.htm?id=15280>
2. Драчева, Е. Л. Страноведение. Германия. Италия. Финляндия: учеб. пособие для вузов / Е. Л. Драчева, А. О. Яворская, Т. Т. Христов. – М. : Книгодел; МАТГР, 2013. – 307 с.

б) дополнительная учебная литература:

1. Немецкий язык для технических вузов: Учебник для вузов / Н. В. Басова; Ред. Н. В. Басова, 2002. - 505 с.
2. Основы аннотирования и реферирования иностранного текста (на материале немецкой прессы): учеб.-метод. пособие / Кемеровский гос. ун-т, Факультет истории и международных отношений. Кафедра иностранных языков ФИиМО, 2010. - 40 с.
3. Ерёмин, Виталий Валерьевич. Внеаудиторное чтение на немецком языке [Электронный ресурс]: электронное учебно-методическое пособие (тексто-графические учебные материалы) / В. В. Ерёмин ; Кемеровский гос. ун-т, Кафедра иностранных языков. - Электрон. текстовые дан. Электрон. граф. дан. - Кемерово : КемГУ, 2014. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM) : цв. - Систем. требования: Intel Pentium (или аналогичный процессор других производителей), 500 МГц; 512 Мб оперативной памяти; видеокарта SVGA, 1280x1024 High Color (32 bit); 150 Мб свободного дискового пространства; операц. система Windows XP/7/8; Adobe Reader. - Загл. с экрана. - 80.00 р.
<http://edu.kemsu.ru/res/res.htm?id=15260>

в) словари и справочные издания:

4. Немецко-русский словарь (основной): ок. 95 000 слов / А.Н. Зуев, К. Лейн, Д.Г. Мальцева. – 2-е изд. стер. – М.: Русский язык, 1993. – 1040 с.
5. Немецко-русский словарь: 80 000 слов / ред. А.А. Лепинг, Н.Р. Страхова – 5-е изд. стер. – М.: Советская энциклопедия, 1968. – 991 с.
6. Немецко-русский политехнический словарь: 110 000 терминов / сост. Г.М. Бардышев, сост. Л.И. Барон. – 3-е изд. стереотип. – М.: Русский язык, 1984. – 863 с.

Французский язык

а) основная учебная литература:

1. Левина, М. С. Французский язык : учебник для бакалавров / М. С. Левина, О. Б. Самсонова, В. В. Хараузова. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва: Юрайт, 2013. - 614 с.
2. Грет, К. Современная Франция : учебное пособие по страноведению = La France: civilisation contemporaine: manuel de la civilisation / К. Грет. - Санкт-Петербург: КАРО, 2011. - 200 с.
3. Мелихова, Г. С. Французский язык для делового общения : учебное пособие для вузов / Г. С. Мелихова. - 3-е изд., перераб. и доп. - Москва: Юрайт, 2011. - 284 с.

б) дополнительная учебная литература:

4. Матвеев, С. А. Французский язык. Все необходимые разговорные темы / С. А. Матвеев. - Москва: Астрель; Владимир: ВКТ, 2012. - 128 с.
5. Харитоновна И. В., Самохотская И. С. Франция как она есть: Книга для чтения по страноведению. – М.: ВЛАДОС, 2001. – 360 с.

в) словари и справочные издания:

6. Гак В.Г., Ганшина К.А. Новый французско-русский словарь. – 5-е изд., испр. – М.: Рус.яз., 2000. – 1195с.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины

Английский язык

1. Сайт британского правительства. Режим доступа: <https://www.gov.uk/> - 12.01.2014
2. Сайт британского телеканала. Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/> – 12.01.2014
3. Сайт современных исследований в области физики. Режим доступа: <http://www.physicstoday.org/> - 12.01.2014
4. Электронная энциклопедия. Режим доступа: <http://en.wikipedia.org/wiki/> – 12.01.2014
5. Американский научный журнал. Режим доступа: <http://www.sciam.com/>– 12.01.2014
6. Электронный журнал американского научного общества. Режим доступа: <http://www.ams.org/notices/> – 12.01.2014
7. Единый портал Интернет-тестирования в сфере образования. Режим доступа: <http://i-exam.ru/> - 12.01.2014
8. <http://i-exam.ru/> - 12.01.2014
9. Английский для бизнеса и карьеры. Режим доступа: www.englishforbusiness.ru – 12.01.2014
10. Демонстрационные тесты по иностранному языку. Режим доступа: www.fepo.ru – 12.01.2014
11. Электронный словарь Мультитран. Режим доступа: www.multitran.ru – 12.01.2014

Немецкий язык

1. Электронная энциклопедия. Режим доступа: <http://www.brockhaus.de/>– 15.01.2014
2. Интерактивный курс немецкого языка и страноведения Германии. Режим доступа: <http://www.de-online.ru> – 15.01.2014
3. Электронная энциклопедия. Режим доступа: <http://de.wikipedia.org/wiki/>– 15.01.2014
4. Демонстрационные тесты по иностранному языку. Режим доступа: www.fepo.ru – 15.01.2014
5. Немецкий журнал. Режим доступа: <http://www.focus.de/>– 15.01.2014
6. Электронный словарь. Режим доступа: <http://www.langenscheidt.de/> – 15.01.2014
7. Сайт посольства ФРГ в Москве. Режим доступа: <http://www.moskau.diplo.de/> – 15.01.2014
8. Немецкий журнал. Режим доступа: <http://www.spiegel.de/netzwelt/> – 15.01.2014
9. Немецкая газета. Режим доступа: <http://www.sueddeutsche.de> – 15.01.2014
10. Немецкая газета. Режим доступа: <http://www.welt.de> – 15.01.2014
11. Немецкая газета. Режим доступа: <http://www.zeit.de> – 15.01.2014
12. Электронный словарь Мультитран. Режим доступа: www.multitran.ru – 15.01.2014

Французский язык

1. Сайт французского посольства в России. Режим доступа: <http://www.ambafrance-ru> – 16.01.2014
2. Сайт для студентов и преподавателей французского языка. <http://www.francomania.ru> – 16.01.2014
3. Сайт для студентов и преподавателей французского языка. <http://www.fra.1september.ru> – 16.01.2014

4. Сайт французской национальной газеты. Режим доступа: <http://www.lemonde.fr> – 16.01.2014
5. Сайт французской национальной газеты. Режим доступа: <http://www.lexpress.fr> – 16.01.2014
6. Сайт для изучающих французский язык. Режим доступа: <http://www.francuzskiy.fr> – 16.01.2014
7. Французский язык он-лайн. Режим доступа: <http://www.fr.prolingvo.info> – 16.01.2014
8. Электронный словарь Мультитран. Режим доступа: www.multitrans.ru – 16.01.2014

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Целью обучения иностранному языку является развитие у студентов умений и навыков в различных видах речевой деятельности, чтении, говорении, письме, аудировании, что в конечном итоге позволит по окончании изучения дисциплины «Иностранный язык» достаточно свободно читать литературу по специальности, принимать участие в устном и письменном деловом общении на иностранном языке в пределах тематики, так или иначе связанной с профессией. Следовательно, основной методологический принцип состоит в том, чтобы изучался не иностранный язык вообще, а профессионально ограниченный и тем самым прагматически приемлемый иностранный язык, ориентированный прежде всего на профессию в соответствии с профилем факультета.

Чтение как основное коммуникативное умение

Наиболее существенным коммуникативным умением при изучении иностранного языка является чтение, занимающее от 50% до 70% всего учебного времени, а также реферирование и аннотирование иноязычного текста.

Чтение, как речевая деятельность, неоднородно. Оно различается по видам в зависимости от установки читающего на степень и точность понимания прочитанного. Основным показателем зрелости чтения можно считать способность менять стратегию переработки информации в самом процессе чтения. Так, для углубленного понимания текста важно изучить его во всей полноте и деталях, хорошо ориентируясь во всех лексико-грамматических тонкостях. Это характерно для изучающего чтения, которое скорее напоминает процесс перевода, своеобразного декодирования иноязычного текста, чем собственно чтение. Такие виды чтения, как ознакомительное, просмотровое и поисковое, более сходны с процессом чтения на родном языке. При этом чтение выступает, прежде всего, как речевая практика, а не как учебная работа по овладению именно языковым материалом, что в значительной степени характерно для изучающего чтения. Занимаясь этими наиболее распространенными в повседневной и профессиональной жизни видами чтения, студент приобретает умения, необходимые для смысловой, беспереводной переработки информации, он учится выделять в тексте основное содержание, нужные ему факты и детали, учится находить связи и переходы между отдельными фрагментами текста на основе знания некоторых закономерностей его структурно-смысловой организации.

Форма и смысл грамматической конструкции

Все виды чтения, хотя и в разной степени, требуют от изучающего иностранный язык способности быстро и уверенно ориентироваться как в структуре отдельных предложений, так и в структуре целого текста. Изучение любого иностранного языка предполагает хотя бы элементарное представление о структурно-семантических особенностях этого языка, тех трудностях, которые возникают при его изучении в силу особенностей своего родного языка.

В предложении следует различать синтаксическую структуру (наличие в нем таких элементов, как подлежащее, сказуемое, определение, дополнение, обстоятельство) и семантическую или смысловую структуру (логические связи между предметами, действиями, признаками). Например, разные по своей синтаксической роли в предложении слова могут выполнять одну, общую для них семантическую роль.

Очень важно развивать в себе способность вычленять изучаемые конструкции по формальным и семантическим признакам, распознавать смысловые различия в сходных по

виду конструкций и, наоборот, смысловое сходство в структурно различных конструкциях.

Трансформация предполагает такое структурное изменение того или иного предложения, которое оставляет смысл неизменным. Развитие автоматизированных навыков чтения и анализа любого текста опирается на умение трансформировать структуры немецкого языка, что по существу представляет собой более активную мыслительную операцию, чем перевод предложения или его фрагмента. Способность произвести трансформацию свидетельствует о более глубоком и достаточно свободном владении иностранным языком на уровне чтения и понимания.

Понять конструкцию - это значит осознать реальные логические связи между предметами, действиями, признаками, это значит более осмысленно вести отбор контекстуальных значений лексических единиц при работе со словарем. Важно обращать внимание на различные способы выражения подлежащего, сказуемого, дополнения, определения и обстоятельства.

Методика работы над текстом

Структурно-семантический анализ иноязычного текста представляет собой совокупность методических приемов и учебных операций, направленных на выявление грамматических и семантико-синтаксических отношений и связей между элементами текста. При таком подходе к тексту развиваются навыки беспереводного понимания, быстрого, четкого и автоматизированного распознавания единиц несоответствия. Свободное и достаточно полное ориентирование в иностранном тексте в значительной степени определяется:

1. знанием типовых словообразовательных моделей различных классов слов (частей речи);
2. знанием типовых моделей образования словосочетаний и синтаксических конструкций как основных единиц структурно-семантической организации текста, умением устанавливать их границы, роль и место в предложении и в тексте;
3. знанием явления полифункциональности и многозначности лексических единиц;
4. умением видеть и распознавать "логико-смысловые узлы" текста, отражающие "повороты мысли" автора: начало новой мысли, добавление аргументов, пояснение, завершение ее изложения.

При работе над текстом следует обращать внимание на сложные и производные лексические единицы, образованные по определенным словообразовательным моделям, которые по существу являются реальным источником потенциального словаря, так как не требуют обязательного обращения к словарю-справочнику для раскрытия их лексического значения.

В производных словах, например, опорами для смысловой догадки служат 1) знакомое значение производящей основы, 2) значение аффикса (суффикса или префикса), 3) часть речи производного слова.

Умение проводить смысловой анализ текста и его отдельных структурных элементов поднимает изучение иностранного языка в вузе на более высокий уровень, приближая этот процесс в методологическом плане к обычному типу умственной деятельности научного работника или высококвалифицированного специалиста.

Рекомендации по переводу текста

При переводе рекомендуется следующая последовательность работы над текстом:

1. Обратите особое внимание на заголовок текста. Прочитайте весь текст до конца и постарайтесь понять его общее содержание.
2. Приступите к переводу предложений. Прочитайте предложение и определите, простое оно или сложное. Если предложение сложное, разберите его на отдельные предложения (сложноподчиненное – на главное и придаточное, сложносочиненное – на простые). Найдите обороты с неличными формами глагола.
3. В простом предложении найдите сначала сказуемое (группу сказуемого) по личной форме глагола, по сказуемому определите подлежащее (группу подлежащего) и дополнение (группу дополнения).
4. Опираясь на знакомые слова, приступите к переводу в таком порядке: группа подлежащего, группа сказуемого, группа дополнения, обстоятельства.

5. Выделите незнакомые слова и определите, какой частью речи они являются. Обращайте внимание на суффиксы и префиксы этих слов. Для определения их значения применяйте языковую догадку, но проверяйте себя с помощью словаря. Прочитайте все значения слова, приведенные в словарной статье, и выберите наиболее подходящее. При работе со словарем используйте имеющиеся в нем приложения.

6. Выпишите незнакомые слова, переведите их начерно (дословно).

7. Приступите к переводу текста.

8. Проверьте соответствие каждой фразы перевода оригиналу.

9. Отредактируйте перевод. Освободите текст перевода от несвойственных русскому языку выражений и оборотов.

10. Перепишите готовый перевод.

Методические рекомендации для студентов по работе со словарем

Различают несколько типов словарей. **Одноязычные словари** — это словари, объясняющие на том же языке значения слов с помощью определений, описаний, синонимов или антонимов. В словарных статьях могут быть примеры словоупотребления, фразеологических сочетаний и грамматические сведения. Следует помнить, что определения в толковом словаре даются предельно кратко и могут не отражать всех значений данного слова.

Словари иностранных слов объясняют русские слова, заимствованные из греческого, латинского и других языков. Научно-технические термины, представленные в словарях иностранных слов, объясняются достаточно полно и точно.

Специальные политехнические двуязычные словари дают эквиваленты общетехнических и общенаучных терминов, а также многих общеупотребительных слов, широко используемых в языке науки и техники. Отраслевые словари отличаются от политехнических тем, что в них можно найти значительно больше терминов и их эквивалентов, относящихся к данной отрасли. Кроме узкоспециальных терминов отраслевые словари содержат общетехническую лексику. Расположение материала в отраслевых словарях может быть и алфавитным, и гнездовым, и смешанным. В приложениях часто содержатся список наиболее употребительных сокращений, таблицы мер и весов и способы их перевода в разные системы, и другие справочные материалы.

Помимо словарей для каждой специальности создаются терминологические стандарты, где термин может быть дан на одном языке с соответствующим толкованием (ср. с одноязычным словарем), краткой формой, допустимой и недопустимой синонимией, а иногда и с эквивалентами на 2—3 иностранных языках. В терминологическом стандарте термины могут приводиться как в алфавитном порядке, так и на логико-понятийной основе; каждому термину при этом присваивается свой номер.

При переводе особое значение имеет владение **методикой работы со словарем**. Знание структуры словаря, словарных статей, способов раскрытия значения слов позволяет говорить о лексикографии перевода как средстве решения многих практических проблем перевода.

Сведения, необходимые для пользующихся словарем, даются в начале каждого словаря. Имеет смысл ознакомиться с ними, а также с системой специальных помет, используемой в данном словаре, заранее. Тогда будет значительно проще ориентироваться во всем многообразии словарных значений и находить те, которые нужны для данного контекста.

Слова в любом словаре расположены в алфавитном порядке. Поэтому для быстрого отыскивания в нем слова следует твердо знать алфавит изучаемого языка. Слова нужно отыскивать не по первой букве, а по первым трем буквам.

Как правило, полная словарная статья состоит из следующих частей:

- 1) заголовочное (стержневое) слово;
- 2) фонетическая транскрипция (обратите внимание на то, что в английском языке ударение ставится **перед** ударным слогом)
- 3) грамматическая помета (указывающая, какой частью речи является слово);
- 4) функционально-стилистические или экспрессивные пометы (указывающие на

стиль и манеру высказывания);

5) перевод слова;

6) свободные сочетания, в которых реализуются различные значения слова;

7) фразеологические единицы, относящиеся к данному слову.

При поиске незнакомых слов в словаре:

1) определите часть речи и морфологический состав слова, поскольку в отдельных словарях значения некоторых слов приходится искать без отрицательных приставок и суффиксов;

2) найдите слово в словаре, выберите из словарной статьи подходящее по контексту значение;

3) если нет эквивалента, который бы в точности соответствовал смыслу данного предложения, выберите ближайшее по смыслу значение слова или предложите свой вариант контекстуального значения.

Значение фразеологических сочетаний или идиоматических выражений следует искать в словаре по знаменательным словам, а не по служебным (предлогам, союзам, частицам)

Значение групповых предлогов и союзов обычно дается по основному слову.

Эти основные правила помогут вам быстро и безошибочно найти значение любого слова и тем самым ускорить работу по переводу текста.

Перевод терминов, не отраженных в словарях

Отраслевые словари не успевают отражать все терминологические нововведения, и в практике перевода современных научно-технических текстов встречаются связанные с этим трудности. Если слово не найдено ни в одном из лексикографических источников информации, но смысл его ясен из контекста или выявлен в результате консультации со специалистом, переводчик вправе предложить собственный термин. В этом случае он может идти тремя путями:

1. Введение нового термина:

а) подбор русского эквивалента из слов, имеющих в системе языка, и обращение с ним как с термином.

б) калькирование, т.е. конструирование нового термина в соответствии с формой и составными содержательными частями оригинала

Следует отметить, что это наименее продуктивный способ в области компьютерной терминологии.

2. Описание.

3. Транскрипция или транслитерация.

Транскрипция отличается от транслитерации тем, что первая передает иноязычное слово в соответствии с его произношением, а вторая — с написанием. Надо иметь в виду что этот путь перевода термина легкий, но не самый удобный, поскольку такие термины требуют разъяснения и часто необоснованно засоряют русский язык заимствованиями (например, «фреквентность» — *частотность*). С другой, стороны, в целях экономии языковых усилий этот способ необыкновенно продуктивен, в том числе и в области компьютерных технологий, и иногда ему нет замены.

Презентации доклада

1. Электронные презентации

В современных условиях необходимо иметь навыки по представлению своих исследований в форме электронных презентаций. Для этого на основании ранее подготовленных материалов Вам необходимо подготовить презентации в программе «Power Point».

Требования к содержанию и оформлению:

1. Требования к содержанию презентации:

- Если это научный доклад или презентация сложного исследования (диплом, курсовая работа, проект) на отдельных слайдах следует обозначить цель и задачи своего исследования. Завершиться презентация должна выводом.
- *Презентация должна полно отражать содержание подготовленного Вами выступления.* Для того чтобы Вам легче было это сделать составьте подробный план своего выступления. Этот план и будет заголовками ваших основных слайдов в презентации.
- Презентация – это сокращенное изложение Ваших материалов, поэтому не надо переписывать текст из доклада. Никто не будет читать длинные предложения. Постарайтесь изложить материалы в виде тезисов, состоящих из коротких нераспространенных предположений. (Например. Предложение «Малый бизнес играет в современной российской экономики различные функции» можно заменить двумя словами «функции малого бизнеса»).
- Если в докладе основной материал – это текст, то в презентации большое место должны занять иллюстративные материалы: графики, схемы, цифры. Комментарии к ним не стоит писать в слайды, Вы их сделаете устно. Те цифры или данные, на которые Вы хотите, чтобы Ваши слушатели обратили внимание, следует выделить контрастным цветом.

2. Требования к оформлению слайдов.

- Любая презентация обязательно должна включать титульный лист, на котором нужно обозначить тему доклада и поставить фамилию автора. Если доклад длинный стоит сделать еще один вступительный слайд, на котором слушателей ознакомить с планом Вашего выступления.
- Если Вы хорошо умеете пользоваться программой «Power Point», Вы можете самостоятельно выбрать способ оформления своих слайдов. Если нет, воспользуйтесь шаблонами оформления, которые есть в программе. При выборе шаблона, помните, что ее дизайн не должен контрастировать с содержанием. Если у Вас серьезный доклад стоит выбирать более строгие шаблоны.
- Не делайте слишком много слайдов. Вы будете не просто читать, но и комментировать слайды. На это уходит примерно 1,5 – 2 минуты на каждый слайд, поэтому для пяти минутного выступления не следует делать более 5 содержательных слайдов.

Практические рекомендации по использованию программы MS PowerPoint можно получить на сайтах

http://www.it-n.ru/materials.aspx?cat_no=242

http://www.spsl.nsc.ru/win/obsemin/obswin/o_nov.html

2 Устные презентации с использованием техники визуализации

Для презентации материала (проектной работы, сообщения) необходимо использовать технику визуализации.

Визуализация производится в форме

- *письменных символов,*
- *графических символов,*
- *наглядных изображений,*
- *деления плоскостей*

и применяется для быстрого восприятия комплексной информации и направления внимания на суть высказываний. Она даёт лучшую возможность конкретно выражать мнения и помогает при структурировании целенаправленного коммуникативного процесса. Визуализация аккумулирует зрительную память. Синхронность устного и письменного сообщений способствует высокой спонтанности выражения мнений и облегчает документацию

процесса работы и результатов микрогрупп и пленарной работы. Метод систематической визуализации увеличивает плотность интеракции, делает разнообразие мнений в группе видимым и также признаваемым, поскольку отдельное мнение является мнением группы (в случае многогрупповой работы).

Элементы визуализации: шрифт, формы и цвет

Визуализация дополняет речь, но не заменяет её!

Шрифт:

- как максимум двойная величина шрифта
- большие и маленькие буквы
- писать значимые слова жирным шрифтом
- подчёркивания сверху и снизу
- не более 3-х строчек на одной карточке
- начинать писать вверху слева
- шрифт должен читаться на расстоянии около 8 метров

Линии и стрелки:

- жирные и тонкие соединительные линии _____
- пунктирная линия
- стрелка с указателем →
- конфликтная стрелка в виде «молнии»
(для возражений и противоположных мнений) ⚡

Свободные плоскости:

- крепить на доску не более 30 элементов

Формы и цвета:

Прямоугольники, овалы, ленты, круги (все элементы различных цветов) должны использоваться с определённой целью.

Овал:



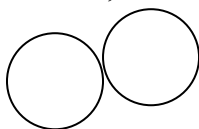
для сбора идей в виде ключевых слов, для дополнительных надписей к прямоугольникам, лентам, перечням

Прямоугольник:



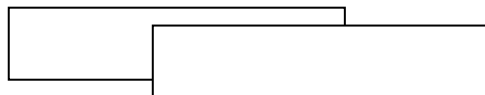
для перечислений, таблиц и структур

Круги:



для представления сетевых графиков, нумераций, выделения надписей

Ленты:



для надписей, для формулирования результатов, вопросов, рекомендаций.

Облако:



для вопросов, главного заголовка, выделения мысли

Смена формы всегда должна базироваться на смене содержания!

Основной фон: бежево-коричневый

Цвета карточек:

- белый цвет лучшего всего контрастирует с чёрным шрифтом и отчётливо читается на расстоянии

- жёлтый, оранжевый (плохо фотографируются) и зелёный – мягкие, относительно гармоничные цвета, которые слабо концентрируют внимание

Цвета маркера:

- использовать чёрный как основной цвет
- красный использовать для выделения мысли (плохо фотографируется)

Цвет должен использоваться как носитель значения – нельзя менять цвет без смены значения!

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень образовательных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Технология проблемного обучения

Проектная работа

- Мой университет: организационная структура вуза

Конференция

- Геополитические особенности стран изучаемого языка
- Актуальные проблемы физики

Круглый стол

- Современные исследования в области молекулярной физики и квантовой механики.
- Атомные электростанции: за и против

Технология дифференцированного обучения

Составление портфолио

- Моя будущая профессия: портфолио
- Устройство на работу: портфолио

Технология активного (контекстного) обучения

Тематическая дискуссия

- Поездка за рубеж (в страну изучаемого языка): цели и задачи
- Высшее образование за рубежом (в стране изучаемого языка): критерии престижности
- Научно-исследовательская работа: структура и методы исследования
- Моя будущая профессия: возможности и перспективы

Технология деловой игры

Ролевая игра

- Переговоры по телефону
- Устройство на работу: собеседование.

Кейс-метод

- Мой университет: студенческая жизнь

Технология контроля

1. Проверка умений и навыков чтения текстов на иностранном языке
2. Проверка умений и навыков понимания содержания текстов на иностранном языке
3. Лексический диктант
4. Терминологический диктант
5. Проверка навыков диалогической речи
6. Проверка навыков монологической речи
7. Контрольная работа по грамматике
8. Проверка умений и навыков перевода текста.

9. Тестирование онлайн.

Основным местом использования информационных технологий являются компьютерные классы математического факультета, оснащенные компьютерами со следующими техническими характеристиками:

1. Программное обеспечение MS Office.
2. Браузеры: Internet Explorer, Chrome, Opera, Mozilla, Firefox.
3. Просмотр презентаций.
4. Блог для студентов Uniteach с материалами для аудиторной и самостоятельной работы.
5. Электронная почта.
6. Проигрыватель Windows Media.
7. Мультимедийный проектор для презентации и контроля проектных работ.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Для обеспечения традиционных и активных форм проведения занятий по дисциплине предусмотрены следующие виды обеспечения:

1. Аудиторное обеспечение:

- 3 Мультимедийные аудитории.
- 6 Компьютерных классов

2. Техническое обеспечение:

- Интерактивная доска + ПК;
- Маркерная доска.

12. Иные сведения и (или) материалы

12.1. Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются рекомендации медико-санитарной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий условий и видов труда. При необходимости создаются специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений.

В содержании дисциплины для лиц с ограниченными возможностями здоровья предлагается изучение ассистивных технологий, которые помогают компенсировать функциональные ограничения человека, альтернативных устройств ввода-вывода информации, вспомогательных устройств, вспомогательных и альтернативных программных средств.

Для слабовидящих студентов в учебных аудиториях предусмотрены возможность просмотра удаленных объектов (например, текста на доске или слайда на экране) при помощи видеувеличителей для удаленного просмотра; также предусмотрена возможность использования специальных возможностей операционной системы Windows, таких как экранная клавиатура, с помощью которой можно вводить текст, настройка действий Windows при вводе с помощью клавиатуры или мыши.

Выбор методов обучения определяется содержанием обучения, особенностями восприятия учебной информации студентами-инвалидами и студентами с ограниченными возможностями здоровья и т.д. В образовательном процессе используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся используются фонды оценочных средств, адаптированные для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить

достижение ими запланированных результатов обучения и уровень сформированности компетенций. Форма проведения текущей и итоговой аттестации для студентов-инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту-инвалиду предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

Подбор и разработка учебных материалов по дисциплине производится с учетом того, чтобы предоставлять этот материал в различных формах так, чтобы инвалиды с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья возможна реализация индивидуальной формы обучения - оно позволяет полностью индивидуализировать содержание, методы и темпы учебной деятельности инвалида, следить за каждым его действием и операцией при выполнении конкретных заданий; вносить вовремя необходимые коррекции в деятельность студента-инвалида, обеспечивать возможности коммуникации с другими обучающимися, сотрудничество в процессе познавательной деятельности.

Составитель: Савельева И. В., доцент

(фамилия, инициалы и должность преподавателя (ей))